



ROZSUDOK V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Krajský súd v Žiline, ako správny súd, v senáte zloženom z predsedníčky senátu Mgr. Nory Tomkovej a členov senátu JUDr. Veroniky Poláčkovej a JUDr. Zuzany Jančárovej, v právnej veci žalobcu: **EXIsport, s.r.o.**, so sídlom Opatovská cesta 14, 040 01 Košice, IČO: 31 723 420, právne zastúpený: ..., proti žalovanému: **Slovenská obchodná inšpekcia, Ústredný inšpektorát Slovenskej obchodnej inšpekcie so sídlom v Bratislave**, Prievozská 32, poštový priečinok č. 29, 827 99 Bratislava, o preskúmanie zákonnosti rozhodnutia žalovaného č. SK/0237/99/2017 zo dňa 20.1.2017, takto

r o z h o d o l :

Správny súd žalobu z a m i e t a .

Účastníkom konania náhradu trov konania **n e p r i z n á v a** .

O d ô v o d n e n i e

1. **Slovenská obchodná inšpekcia, Inšpektorát slovenskej obchodnej inšpekcie so sídlom v Žiline pre Žilinský kraj** pri kontrole vykonanej dňa 04.01.2017 v prevádzkarni žalobcu EXIsport, OC Tulip. Pltníky 2, Martin, zistila porušenie povinnosti predávajúceho - účastníka konania (žalobcu) - poskytnúť písomné informácie podľa osobitného predpisu v kodifikovanej podobe štátneho jazyka, a preto na základe zisteného skutkového stavu dňa **10.03.2017 vydala rozhodnutie č. P/0002/05/2017**, ktorým pre porušenie povinnosti v zmysle § 13 zákona o ochrane spotrebiteľa (v nadväznosti na § 12 ods. 2), v zmysle ktorej je

predávajúci povinný poskytnúť písomné informácie podľa osobitného predpisu v kodifikovanej podobe štátneho jazyka, keď bolo kontrolou účastníka konania: EXIsport. s.r.o., Košice v prevádzkarne EXIsport, OC Tulip, Pltníky 2, Martin dňa 04.01.2017 zistené, že sa v ponuke spotrebiteľom nachádzali štyri druhy textilných výrobkov v hodnote 319,89 Eur, ktoré nemali písomné informácie podľa osobitného predpisu (v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1007/2011 o názvoch textilných vlákien a súvisiacom označením vláknového zloženia textilných výrobkov etiketou a iným zložením, ktorým sa zrušenie Smernice Rady 73/44/EHS a Smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/73/ES a 2008/121/ES) o názve textilného vlákna uvedeného v kodifikovanej podobe štátneho jazyka a **uložila žalobcovi podľa § 24 ods. 1 zákona o ochrane spotrebiteľa pokutu vo výške 350,00 Eur.**

2. Žalobca podal proti rozhodnutiu prvostupňového správneho orgánu v zákonom stanovenej lehote odvolanie, v ktorom uviedol, že dotknuté štyri druhy textilných výrobkov boli označené údajmi o materiálovom zložení v súlade s požiadavkami platnej a účinnej právnej úpravy a záver o porušení označených povinností predmetu nie je správny a nezodpovedá obsahu spisu, ani samotnému odôvodneniu rozhodnutia. Ďalej uviedol, že dotknuté druhy textilných výrobkov obsahovali etiketu „SK Slovenčina - popis etikety" a výhrada správneho orgánu vo vzťahu k polyesterovej zložke nie je správna, nevychádza z úplného a adekvátneho skutkového zisťovania. Namietal tiež, že zákonodarcu poukazuje ohľadom podrobností materiálového zloženia na vykonávací predpis ministerstva, pričom takýto predpis za súčasného stavu a právnej úpravy neexistuje a tiež, že odkazované Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1007/2011 neobsahuje bezpodmienečný príkaz k tomu, aby sa zabezpečovanie účelu informovania spotrebiteľa na danom úseku realizovalo výlučne vo forme informovania v úradnom jazyku toho ktorého členského štátu (z čoho je zjavné, že navyše účel právnej normy je dosiahnuteľný aj inak), čo žalobca ako účastník konania považuje za dôležité z hľadiska výkladu i aplikácie právnych predpisov i z celkového hľadiska nazerania na zistený skutkový stav. Poukázal na to, že doložená etiketa zaistovala dostatok informácií vo vzťahu k adekvátnemu ošetrovaniu textilných výrobkov. Poukazy na to, čo sa môže stať pri porušení právnej normy, resp. pri kombinácii nejakých faktorov neposkytujú zrozumiteľný a preskúmateľný základ odôvodnenia rozhodnutia v časti odôvodnenia výšky pokuty, ani základov zodpovednosti. Právne posúdenie veci prvostupňovým správnym orgánom je nesprávne a odôvodnenie výšky pokuty objektívnou zodpovednosťou a jej represívno-výchovná funkcia nezodpovedá požiadavkám zákona, vzhľadom na uvedené žiadal o zastavenie konania alebo o zrušenie a vrátenie na opätovné prejednanie.

Žalovaný preskúmal napadnuté rozhodnutie, vyjadril sa ku všetkým námietkam žalobcu uvedeným v odvolaní, dôkladne sa oboznámil s obsahom administratívneho spisu príslúchajúceho k predmetnému rozhodnutiu a ustálil, že správny orgán prvého stupňa konanie účastníka konania (žalobcu) správne právne posúdil, ako rozpor so zákonom o ochrane spotrebiteľa vo vzťahu ku kontrolným zisteniam. Nedostatky boli presne a spoľahlivo zistené. Na základe toho, žalovaný rozhodol tak, že **odvolanie žalobcu zamietol a rozhodnutie správneho orgánu na prvom stupni potvrdil, a to rozhodnutím č. SK/0237/99/2017 zo dňa 20.11.2017.**

3. Proti rozhodnutiu žalovaného zo dňa 20.11.2017 podal žalobca správnu žalobu.

V žalobe uviedol, že dotknuté textilné výrobky boli označené údajmi o ich materiálovom zložení (údajmi o percentuálnom zastúpení jednotlivých druhov materiálov) v súlade s požiadavkami platnej a účinnej právnej úpravy a záver o porušení označených povinností preto nie je správny a nezodpovedá obsahu spisu, ani samotnému odôvodneniu rozhodnutia.

V konkrétnom prípade sa jednalo sčasti o výrobky zo 100%-nej bavlny, sčasti o dvojzložkové bavlneno-polyesterové výrobky (s prevahou bavlny). Okolnosti pritom boli také, že tieto tovary boli označené vo viacerých jazykových verziách na textilnej etikete, vrátane poľštiny, pričom už anglická verzia umožňuje určiť zložku polyesteru v dvojzložkových dotknutých tovaroch; a zložka bavlny bola určiteľná priemerným spotrebiteľom už z označenia cotton, resp. z poľského slovenčine podobného „bawelna“. Okrem tohto označenia, výrobky zároveň obsahovali etiketu v úradnom jazyku „SK Slovenčina - popis etikety“, ktoré umožňovali určiť materiálové zloženie každého z uvedených textilných výrobkov. Výhrada orgánov oboch stupňov preto vo vzťahu k poskytnutiu informácie o polyesterovej zložke nie je správna, nevychádza z úplného a adekvátneho skutkového zisťovania a jeho správneho právneho posúdenia a je v konečnom dôsledku nezrozumiteľná. Podľa žalobcu sa k spotrebiteľom relevantná informácia o materiálovom zložení všetkých dotknutých výrobkov dostala spôsobom, ktorý je zrozumiteľný pre každého (teda priemerného) spotrebiteľa, a to v súlade s cieľom nariadenia EÚ a nášho zákona o ochrane spotrebiteľa. Poukázal na vymedzenie pojmu „priemerný spotrebiteľ“, na zadefinovanie priemerného spotrebiteľa Súdnym dvorom ES ako „v rozumovej miere pozorného a opatrného, bez nariadenia znaleckého posudku, či prieskumu verejnej mienky spotrebiteľov“. V zmysle judikatúry ESD bola táto definícia prenesená aj do sekundárneho práva Európskej únie, konkrétne do smerníc o nekalých obchodných praktikách. Poukázal na rozhodnutie Súdného dvora EÚ sp. zn. C-295/96, v ktorom súdny dvor s prihliadaním na priemerného spotrebiteľa z jazykového hľadiska a s problematikou jazykových schopností priemerného spotrebiteľa dospel k záveru, že etiketa na výrobku môže byť uvedená v cudzom jazyku, pokiaľ by šlo o ľahko zrozumiteľný jazyk, a potrebná informácia by bola uvedená aj iným spôsobom. V konkrétnom prípade bolo označenie tovarov aj v poľštine, ľahko zrozumiteľné pre každého slovenského spotrebiteľa, pričom minimálne môžeme považovať za prijateľné a predpokladateľné, že priemerný spotrebiteľ porozumie prinajmenšom dnešnej dobe rozšíreným internacionalizmom (cotton). Nič menej každý z tovarov obsahoval aj etiketu v úradnom jazyku označenom ako „SK Slovenčina - popis etikety“, ktorá umožňovala určiť materiálové zloženie každého z uvedených textilných výrobkov. Z tohto dôvodu má žalobca za to, že informácia o zložení dotknutých výrobkov poskytnutá spotrebiteľom z ich strany bola riadnym a zrozumiteľným spôsobom poskytnutá v súlade s požiadavkami platnej a účinnej právnej úpravy. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1007/2011 neobsahuje bezpodmienečný príkaz k tomu, aby sa zabezpečenie účelu informovania spotrebiteľa na danom úseku realizovalo výlučne vo forme informovania v úradnom jazyku toho ktorého členského štátu (z čoho je zjavné, že navyše účel právnej normy je dosiahnuteľný aj inak). Žalobca s prihliadnutím na uvedené zotrval na tom, že sa porušenie zákona o ochrane spotrebiteľa a tvrdeného neinformovania spotrebiteľov o zložení textilných výrobkov nedopustil, a preto mu nemala byť uložená pokuta. Rovnako uviedol, že postup žalovaného pri ustáľovaní výšky pokuty a jej odôvodnení nezodpovedal požiadavkám zákona. Podanou žalobou žiadal, aby súd rozhodnutie žalovaného, ako i rozhodnutie prvostupňového správneho orgánu zrušil a vec vrátil na opätovné prejednanie a rozhodnutie prvostupňovému správnenému orgánu. Zároveň si uplatnil náhradu trov konania.

4. **Žalovaný vo svojom vyjadrení k správnej žalobe uviedol**, že má za to, že napadnuté rozhodnutie bolo vydané v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi na základe spoľahlivo zisteného skutkového stavu veci, pričom žalovaný v danom prípade postupoval v súlade s Ústavou SR, zásadami správneho konania, s námietkami a podkladmi predloženými žalobcom sa podrobne zaoberal, pričom svoje skutkové, ako aj právne závery v odôvodnení rozhodnutia náležite zdôvodnil. Nesúhlasil s tvrdeniami žalobcu uvedenými v žalobe, že dotknuté textilné výrobky boli označené v súlade s požiadavkami platnej

a účinnej právnej úpravy, nakoľko z platnej a účinnej právnej úpravy Slovenskej republiky jasne vyplýva povinnosť uvádzať písomne poskytované informácie v kodifikovanej podobe štátneho jazyka. Materiálové zloženie musí byť uvedené na etikete alebo uvedené iným spôsobom. Podmienkou je, že označenie musí byť trvalé, ľahko čitateľné, viditeľné a prístupné. Ak je to uvedené na etikete, tá musí byť pevne pripojená na výrobku. Uvedené vychádza z nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1007/2011 o názvoch textilných vlákien a súvisiacom označení vláknového zloženia textilných výrobkov etiketou a iným označením. Podľa článku 16/3 označenie etiketou alebo iné označenie sú v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, na ktorého území sa textilné výrobky sprístupňujú na trh pre spotrebiteľa, pokiaľ dotknutý členský štát neustanoví inak. Z dikcie práva Európskej únie je tak jednoznačne zrejme, že textilné výrobky je potrebné označiť informáciami o materiálovom zložení v jazyku členského štátu a predmetné informácie musia byť trvalo pripojené k textilnému výrobku, čo však v danom prípade splnené nebolo. Žalobca ako predávajúci nezabezpečil, aby ním ponúkané textilné výrobky mali etikety s označením vláknového zloženia v úradnom jazyku štátu, na ktorého území sa sprístupňujú, pričom označenie textilných výrobkov etiketou malo byť trvalé, ľahko čitateľné, viditeľné, prístupné a aj pevne pripojené k textilnému výrobku. Ďalej poukázal na skutočnosť, že Slovenská republika na základe vnútroštátneho právneho predpisu - zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky, akceptuje len etikety v úradnom jazyku, t. j. v slovenskom jazyku. Z postavenia slovenského jazyka, ako štátneho jazyka Slovenskej republiky (článok 6 ods. I Ústavy SR) vyplýva aj jeho prednostné a povinné používanie vo všetkých základných oblastiach verejného styku garantované zákonom o štátnom jazyku Slovenskej republiky, ktorého legitímnym účelom je ochrana a podpora štátneho jazyka v úradnom styku a ochrana práv občanov Slovenskej republiky používajúcich štátny jazyk na prijímanie a poskytovanie informácií v štátnom jazyku bez obmedzení. Pri určení výšky pokuty za porušenie povinnosti ustanovenej v § 13 zákona o ochrane spotrebiteľa prihliadal žalovaný na opomenutie žalobcu uvádzať písomne poskytnuté informácie podľa § 10a až § 12 zákona o ochrane spotrebiteľa v kodifikovanej podobe štátneho jazyka. Absencia adekvátne poskytnutej informácie o materiálovom zložení môže ovplyvniť ekonomické správanie spotrebiteľa pri výbere konkrétneho výrobku, pričom nemožno opomenúť dôležitosť uvedených údajov v súvislosti s možnými alergiami na niektoré materiály, a tak aj možnosť ohrozenia zdravia spotrebiteľa. Zohľadnený bol aj počet výrobkov so zistenými nedostatkami, ako aj ich hodnota. Zároveň sa prihliadlo k tomu, že žalobca ako predávajúci povinný dodržať všetky zákonom stanovené podmienky poskytovania informácií o materiálovom zložení, ako aj o spôsobe použitia v kodifikovanej podobe štátneho jazyka, pričom za ich dodržiavanie zodpovedá objektívne, bez ohľadu na akékoľvek okolnosti, ktoré spôsobili ich porušenie. Výška uloženej pokuty zodpovedá požiadavkám podľa § 3 ods. 5 druhá veta Správneho poriadku, v zmysle ktorého správne orgány dbajú o to, aby v rozhodovaní o skutkovo zhodných alebo podobných prípadoch nevznikali neodôvodnené rozdiely. Správny orgán v rámci správnej úvahy prihliadal na všetky okolnosti prípadu a žalobcovi uložil pokutu vo výške 350,00 Eur, ktorá v korelácii s maximálnou výškou sankcie (66.400.00 Eur) sa pohybuje v spodnej hranici. Navyše, ak ide o finančný postih, nemôže byť neprimerane mierny vo vzťahu k závažnosti protiprávneho konania a jeho následkom, nevyhnutne teda musí v sebe obsahovať aj represívnu zložku. Na to, aby sankcia plnila svoju preventívnu funkciu, jej výška musí byť stanovená tak, aby sa sankcionovaná osoba vyvarovala do budúcnosti porušeniu zákonných ustanovení. Žalovaný má za to, že v priebehu celého správneho konania sa v dostatočnej miere vyrovnal s námietkami žalobcu, pričom ich aj primerane odôvodnil. Z týchto dôvodov žiadal, aby súd žalobu zamietol a žalobcovi právo na náhradu trov konania nepriznal.

5. Z administratívneho spisu žalovaného správny súd zistil, že dňa 04.01.2017 vykonali inšpektori Slovenskej obchodnej inšpekcie v prevádzkarni žalobcu EXIsport. OC Tulip. P It niky 2. Martin kontrolu, pri ktorej boli zistené nedostatky, za ktoré zodpovedá účastník konania (žalobca). Žalobca ako predávajúci nezabezpečil dodržanie povinnosti podľa § 12 ods. 2 a § 13 zákona o ochrane spotrebiteľa, keď bolo kontrolou účastníka konania (žalobcu) zistené, že sa v ponuke spotrebiteľom nachádzali štyri druhy textilných výrobkov v hodnote 319,89 Eur. ktoré nemali písomné informácie podľa osobitného predpisu (v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1007/2011 o názvoch textilných vlákien a v súvisiacom označení jej vláknového zloženia textilných výrobkov etiketou a iným zložením, ktorým sa zrušuje Smernica Rady č. 73/44/EHS a Smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/73/ES a 2008/121/ES) o názve textilného vlákna uvedené v kodifikovanej podobe štátneho jazyka. Vyššie uvedený nedostatok bol zistený u týchto výrobkov:

- dámska mikina KAPPA WENKE á 24,90 Eur/ks v počte 4ks v hodnote 99,96 Eur (materiálové zloženie :80% cottone, 20% poliestere, pôvod: Bangladéš)
- pánske tepláky BRUNOTTI DOMODO Sweetpant á 39,99 Eur/kus v počte 3ks v hodnote 119.97 Eur (materiálové zloženie: 60% cotton. 40% polyester, pôvod: India)
- pánska mikina BRUNOTTI Nace reed á 34,99 Eur/kus v počte 2ks v hodnote 69.96 Eur (materiálové zloženie : 100% cotton, pôvod: Pakistan)
- dámske tričko BRUNOTTI Badigana Woman T-shirt á 14,99 Eur/lks v počte 2ks v hodnote 29.98 Eur (materiálové zloženie: 100% cotton, pôvod: India)

Výsledkom kontroly bol inšpekčný záznam a opatrenie namieste - zákaz predaja výrobkov, ktoré nezodpovedajú osobitným predpisom, do doby vykonania nápravy a odstránenia zistených nedostatkov. Opatrenie sa dotýka prevádzkovej jednotky v EXIsporte, OC Tulip, Pltníky 2, 036 01 Martin, ktorú prevádzkuje EXIsport s.r.o., Opatovská cesta 14. Košice 040 01. Opatrenie sa týkalo štyroch druhov výrobkov v celkovej hodnote 319.89 Eur, o ktorých bolo konštatované, že u nich nebolo uvedené ich vláknové zloženie v kodifikovanej podobe Slovenského jazyka.

Z písomného podania žalobcu „správa o plnení“ zo dňa 10. januára 2017 vyplýva, že zamestnanci predajne so zodpovedajúcou náplňou práce boli informovaní o výsledkoch kontroly vo vzťahu ku konštatovanému nedostatku a boli im osobitne uložené, aby pri vystavovaní textilného tovaru na predajňu, resp. i priebežne po skúšaní tovaru zákazníkmi bez jeho zakúpenia a tiež námatkovo kontrolovali, či k jednotlivým textilným výrobkom ponúkaným spotrebiteľom v prevádzke k predaju je pripájaná etiketa o ich vláknovom zložení v slovenskom jazyku a forme v súlade s požiadavkami platnej a účinnej právnej úpravy, a aby tovar s absentujúcou alebo nevyhovujúcou etiketou o vláknovom zložení do sortimentu ponúkaného spotrebiteľovi nezaraďovali alebo vyradňovali až do odstránenia uvedeného nedostatku v súlade s pokynmi ich nadriadeného.

Inšpektorát Slovenskej obchodnej inšpekcie so sídlom v Žiline pre Žilinský kraj rozhodnutím č. P/0002/05/2017 zo dňa 10.03.2017 uložil žalobcovi peňažnú pokutu vo výške 350.00 Eur pre porušenie ustanovení § 13 zákona č. 250/2007 Z. z. za zistené porušenie povinnosti predávajúceho (žalobcu) poskytnúť písomné informácie podľa osobitného predpisu v kodifikovanej podobe štátneho jazyka. Proti rozhodnutiu o uložení pokuty podal žalobca v zákonom stanovenej lehote odvolanie. O odvolaní rozhodol žalovaný napadnutým rozhodnutím č. SK/0237/99/201 7 zo dňa 20.11.2017 tak, že odvolanie žalobcu zamietol a rozhodnutie inšpektorátu Slovenskej obchodnej inšpekcie so sídlom v Žiline pre Žilinský kraj č. P/0002/05/2017 zo dňa 10.03.2017 potvrdil.

6. Správny súd v konaní podľa ustanovenia § 194 a nasledujúce zákona č. 162/2015 Z. z. o Správnom súdnom poriadku (ďalej len „SSP“). po preskúmaní rozhodnutia žalovaného

v rozsahu a z dôvodov uvedených v žalobe zistil, že napadnuté rozhodnutie žalovaného je zákonné, preto žalobu podľa § 190 SSP zamietol ako nedôvodnú.

Podľa § 2 ods. 1 a 2 SSP, v správnom súdnictve poskytuje správny súd ochranu právam alebo právom chráneným záujmom fyzickej osoby a právnickej osoby v oblasti verejnej správy a rozhoduje v ďalších veciach ustanovených týmto zákonom. Každý, kto tvrdí, že jeho práva alebo právom chránené záujmy boli porušené alebo priamo dotknuté rozhodnutím orgánu verejnej správy, opatrením orgánu verejnej správy, nečinnosťou orgánu verejnej správy alebo iným zásahom orgánu verejnej správy, sa môže za podmienok ustanovených týmto zákonom domáhať ochrany na správnom súde.

Podľa § 27 ods. 2 a 3 SSP, pri rozhodnutí, opatrení alebo inom zásahu, ktoré orgán verejnej správy vydal alebo vykonal na základe zákonom povolenej správnej úvahy, správny súd preskúmava iba, či také rozhodnutie, opatrenie alebo iný zásah nevybočili z medzí a hľadísk ustanovených zákonom; tým nie sú dotknuté ustanovenia § 192, 198 a § 230 ods. 1 písm. b) a ods. 2 písm. a). Správny súd neposudzuje účelnosť, hospodárnosť a vhodnosť rozhodnutia orgánu verejnej správy, opatrenia orgánu verejnej správy alebo iného zásahu orgánu verejnej správy; tým nie sú dotknuté ustanovenia § 192, 198 a § 230 ods. 1 písm. b) a ods. 2 písm. a).

Podľa § 119 SSP, Správny súd vychádza zo skutkového stavu zisteného orgánom verejnej správy, ak tento zákon neustanovuje inak. Správny súd môže vykonať dôkazy nevyhnutné na preskúmanie zákonnosti napadnutého rozhodnutia alebo opatrenia alebo na rozhodnutie vo veci.

Podľa § 194 ods. 1, 2 SSP. správnym trestaním sa na účely tohto zákona rozumie rozhodovanie orgánov verejnej správy o priestupku, správnom delikte alebo o sankcii za iné podobné protiprávne konanie. Ak nie je v tejto hlave ustanovené inak, použijú sa na konanie vo veciach správneho trestania ustanovenia o konaní o všeobecnej správnej žalobe.

Podľa § 177 ods. 1 SSP, správnou žalobou sa žalobca môže domáhať ochrany svojich subjektívnych práv proti rozhodnutiu orgánu verejnej správy alebo opatreniu orgánu verejnej správy.

Podľa § 12 ods. 2 zákona č. 250/2007 Z. z. o ochrane spotrebiteľa a o zmene zákona o priestupkoch v platnom znení (ďalej len zákon), predávajúci musí zabezpečiť, aby ním predávaný výrobok bol zreteľne označený údajmi o výrobcovi alebo aj o dovozcovi alebo dodávateľovi, o miere alebo o množstve, o spôsobe použitia a údržby výrobku a o nebezpečenstve, ktoré vyplýva z jeho nesprávneho použitia alebo údržby, o podmienkach uchovávaní a skladovania výrobku, ako aj o riziku súvisiacom s poskytovanou službou alebo informáciami podľa osobitných predpisov.¹⁶¹ Predávajúci je povinný na požiadanie orgánu dozoru alebo spotrebiteľa oznámiť alebo zdokumentovať údaje o výrobku, ak ho nemožno označiť.

¹⁶¹ Napríklad zákon č. 264/1999 Z. z.

Podľa § 13 zákona, ak sa informácie uvedené v § 10a až 12 poskytujú písomne, musia byť v kodifikovanej podobe štátneho jazyka.¹ Možnosť súbežného používania iných označení, najmä grafických symbolov a piktogramov, ako aj iných jazykov, nie je týmto dotknutá. Fyzikálne a technické veličiny musia byť vyjadrené v zákonných meracích jednotkách.^{1M}

¹ ' Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.

¹⁸⁾ § 3 zákona č. 142/2000 Z. z.

Podľa § 24 ods. 1 zákona, za porušenie povinností ustanovených týmto zákonom alebo právne záväznými aktmi Európskej únie v oblasti ochrany spotrebiteľa²⁸⁾ uloží orgán dozoru výrobcovi, predávajúcemu, dovozcovi, dodávateľovi alebo osobe podľa § 9a alebo § 26 pokutu do 66 400 eur: za opakované porušenie povinností počas 12 mesiacov uloží pokutu do 166 000 eur.

²⁸⁾ " Napríklad nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1 107/2006, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 z 1 E februára 2004. ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá systému náhrad a pomoci cestujúcim pri odmietnutí nástupu do lietadla, v prípade zrušenia alebo veľkého meškania letov a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 295/91 (Ú.v. EÚ L 46, 17.2.2004). nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 211 1/2005 zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES (Ú.v. EÚ L 344, 27.12.2005), čl. 4 až 17 a čl. 19 a 20 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1007/2011 z 27. septembra 2011 o názvoch textilných vlákien a súvisiacom označení vláknového zloženia textilných výrobkov etiketou a iným označením, ktorým sa zrušuje smernica Rady 73/44/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/73/ES a 2008/121/ES (Ú.v. EÚ L 272, 18.10.2011) v platnom znení, čl. 4 až 6 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1222/2009 z 25. novembra 2009 o označovaní pneumatík vzhľadom na palivovú úspornosť a iné základné parametre (Ú.v. EÚ L 342, 22.12.2009) v platnom znení.

Podľa § 3 ods. 5 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (ďalej len „zákon o správnom konaní“), rozhodnutie správnych orgánov musí vychádzať zo spoľahlivo zisteného stavu vecí. Správne orgány dbajú o to, aby v rozhodovaní o skutkovo zhodných alebo podobných prípadoch nevznikali neodôvodnené rozdiely.

Podľa § 34 ods. 4 zákona o správnom konaní, vykonávanie dôkazov patrí správne orgánu.

Podľa § 46 zákona o správnom konaní, rozhodnutie musí byť v súlade so zákonmi a ostatnými právnymi predpismi, musí ho vydať orgán na to príslušný, musí vychádzať zo spoľahlivo zisteného stavu vecí a musí obsahovať predpísané náležitosti.

Podľa § 47 ods. 1. 2 a 3 zákona o správnom konaní, rozhodnutie musí obsahovať výrok, odôvodnenie a poučenie o odvolaní (rozklade). Odôvodnenie nie je potrebné, ak sa všetkým účastníkom konania vyhovuje v plnom rozsahu. Výrok obsahuje rozhodnutie vo veci s uvedením ustanovenia právneho predpisu, podľa ktorého sa rozhodlo, prípadne aj rozhodnutie o povinnosti nahradiť trovy konania. Pokiaľ sa v rozhodnutí ukladá účastníkovi konania povinnosť na plnenie, správny orgán určí pre ňu lehotu: lehota nesmie byť kratšia, než ustanovuje osobitný zákon. V odôvodnení rozhodnutia správny orgán uvedie, ktoré skutočnosti boli podkladom na rozhodnutie, akými úvahami bol vedený pri hodnotení dôkazov, ako použil správnu úvahu pri použití právnych predpisov, na základe ktorých rozhodoval, a ako sa vyrovnal s návrhmi a námietkami účastníkov konania a s ich vyjadreniami k podkladom rozhodnutia.

Podľa § 59 ods. 1. 2 zákona o správnom konaní, odvolací orgán preskúma napadnuté rozhodnutie v celom rozsahu; ak je to nevyhnutné, doterajšie konanie doplní, prípadne zistené vady odstráni. Ak sú pre to dôvody, odvolací orgán rozhodnutie zmení alebo zruší, inak odvolanie zamietne a rozhodnutie potvrdí.

Podľa § 6 ods. 2 zákona č. 128/2002 Z. z. o štátnej kontrole vnútorného trhu vo veciach ochrany spotrebiteľa a o zmene a doplnení niektorých zákonov, opatrenia podľa odseku 1 oznámi inšpektor ústne kontrolovanej osobe a vyhotoví o nich písomný záznam. Ak kontrolovaná osoba s opatreniami podľa odseku 1 nesúhlasí, môže proti nim podať do troch dní odo dňa ich doručenia písomné námietky. Námietky nemajú odkladný účinok. O námietkach rozhodne riaditeľ inšpektorátu do piatich dní od ich doručenia. Rozhodnutie sa doručí kontrolovanej osobe a je konečné.

7. Správny súd pri preskúvaní zákonnosti rozhodnutia a postupu správneho orgánu v konkrétnej veci sa v zásade obmedzil na otázku, či vykonané dôkazy, z ktorých správny orgán vychádzal, nie sú pochybné, najmä kvôli prameňu, z ktorých pochádzajú alebo pre porušenie niektorej procesnej zásady správneho konania, a ďalej na otázku, či vykonané dôkazy logicky robia vôbec možným skutkový záver, ku ktorému správny orgán dospel a posudzuje, či správny orgán aplikoval na predmetnú právnu vec relevantný právny predpis.

8. V preskúvanom prípade bolo aj podľa názoru súdu prvostupňovým správnym orgánom preukázané, že žalobca sa dopustil porušenia ustanovenia § 13 zákona, v zmysle ktorého, ak sa informácie uvedené v § 10a až § 12 zákona *poskytujú písomne, musia byť v kodifikovanej podobe štátneho jazyka*, keď v čase kontroly sa v ponuke na predaj mali nachádzať štyri druhy textilných výrobkov v hodnote 319,89 Eur, u ktorých mali byť zistené nedostatky v plnení informačných povinností a to ***uvádzame písomne poskytnutej informácie o materiálovom zložení výrobkov*** v zmysle osobitného predpisu, ktorým je nariadenie Európskeho parlamentu a Rady č. 1007/2011 o názvoch textilných vlákien a súvisiacom označení vláknového zloženia textilných výrobkov etiketou a iným označením, ktorým sa zrušuje Smernica Rady 73/44/EHS a Smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/73/ES a 2008/121/ES v platnom znení, ***len v cudzom jazyku, nie v kodifikovanej podobe štátneho jazyka, pričom išlo o informácie o materiálovom zložení výrobku***, v zmysle osobitného predpisu. V čase kontroly na predaj ponúkal žalobca celkom štyri druhy textilných výrobkov v hodnote 319,89 Eur, konkrétne dámsku mikinu KAPPA WENKE v počte 4ks v hodnote 99,96 Eur - na výrobku bolo uvedené materiálové zloženie 80% cotone, 20% poliestere: pánske tepláky BRUNOTTI DOMODO Sweatpant v počte kusov 3ks v hodnote 119,97 Eur - na výrobku bolo uvedené materiálové zloženie 60% cotton, 40% polyester; pánska mikina BRUNOTTI Nace reed v počte 2ks v hodnote 69,96 Eur - na výrobku bolo uvedené materiálové zloženie 100% cotton a dámske tričko BRUNOTTI Badigana Woman T-shirt v počte 2ks v hodnote 29,98 Eur - na výrobku bolo uvedené materiálové zloženie 100% cotton. Výrobky síce boli označené písomnými informáciami o ich vláknovom zložení podľa osobitného predpisu, avšak *táto informácia bola uvedená len v cudzom jazyku bez zabezpečenia jej prekladu do kodifikovanej podoby štátneho jazyka*, čím žalobca porušil citované ustanovenie § 13 zákona, v zmysle ktorého, ak sa informácie uvedené v § 10a až § 12 zákona poskytnú písomne, musia byť v kodifikovanej podobe štátneho jazyka.

9. Predmetom kontroly SOI je porovnávanie zisteného stavu so stavom požadovaným všeobecne záväznými právnymi predpismi, ktorých dodržiavanie je SOI oprávnená kontrolovať. Kontrola inšpektorov SOI dňa 04.01.2017 na označenej prevádzke žalobcu spočívala v porovnaní zisteného skutkového stavu so stavom predpísaným a výsledkom tohto

porovnania je výsledok kontroly, ktorý sa prejavil v inšpekčnom zázname zo dňa 04.01.2017, z ktorého je zrejmy zistený skutkový stav tak, ako je tento uvedený v bode 5. tohto rozsudku. Informácie o materiálovom zložení daných výrobkov boli poskytnuté *len v cudzom jazyku*. S obsahom inšpekčného záznamu bola oboznámená vedúca prevádzky pani ..., ktorá vo vysvetlivke predmetného inšpekčného záznamu podala vyjadrenie v znení: „Pri kontrole som bola osobne prítomná. O kontrole budem informovať vedenie do 24 hodín. Osobne som prevzala inšpekčný záznam.“

10. Skutki, ktoré sú uvedené vo výroku prvostupňového rozhodnutia správneho orgánu sú dostatočne charakterizované a špecifikované, nemožno tieto zameniť s inými, pretože rozhodnutie správneho orgánu je zrozumiteľné. Presný popis skutku je uvedený vo výroku prvostupňového rozhodnutia v spojení s odôvodnením rozhodnutia, ktoré treba posudzovať ako jeden celok a je preto vymedzený dostatočne, určite atak, aby ho nebolo možné zameniť s iným skutkom žalobcu, alebo iného účastníka konania. Súd preto výrok ako prvostupňového, tak druhostupňového rozhodnutia považuje za jasný, stručný a určitý a aj zrozumiteľný, nielen pre žalobcu, ale aj pre každého, obsahujúci ustanovenia právneho predpisu, podľa ktorého správny orgán rozhodol a je z neho jasné, kto je adresátom rozhodnutia, preto žalobca týmto výrokom rozhodnutia nemohol byť ukrátený na svojich procesných právach.

11. Správny súd na základe vyššie uvedeného vyhodnotil dôvody žaloby vo vzťahu k rozhodnutiu žalovaného, ako nedôvodné po tom, ako sa oboznámil s obsahom súdneho a administratívneho spisu žalovaného, pričom sa stotožnil s dôvodmi uvedenými v napadnutom rozhodnutí žalovaného, ktoré sú podrobne a precízne vyargumentované a formulované a reagujú na jednotlivé odvolacie námietky žalobcu, ktoré sú v podstate zhodné s jednotlivými bodmi žaloby a sú vyčerpávajúce. Preto na základe vyššie uvedeného skutkového stavu a právneho hodnotenia tohto skutkového stavu, pokiaľ ide o žalobné dôvody žalobcu, uzatvára, že nevidí v nich dôvod na to, aby bolo rozhodnutie žalovaného, prípadne prvostupňové rozhodnutie správneho orgánu ako nezákonné zrušené, pretože žalovaný okrem toho, že dospel k správnym skutkovým zisteniam a k správne právnemu posúdeniu veci, popísal vo svojich rozhodnutiach dostatočne zodpovedne aj skutkový stav veci, na ktorý aplikoval príslušné zákonné ustanovenia. Žalovaný v rámci odvolacieho konania preskúmal prvostupňové rozhodnutie, pričom podľa názoru súdu správne konštatoval, že tak ako je koncipované je aktom vecne správne vyvodeným, zachovávajúcim zásady správneho konania. Žalobca preto nemohol byť napadnutým rozhodnutím ukrátený na svojich právach alebo právom chránených záujmoch. Z uvedených dôvodov správny súd aplikujúci na žalovaným zistený skutkový stav zásady súdneho preskúmvacieho konania

O úlohe a účele súdneho konania, ako aj príslušné ustanovenia SSP. nezistiac vady žalovaného rozhodnutia v zmysle § 195 SSP, nemá pochybností o skutkových zisteniach a o žalovaným vykonaných dôkazoch a má za to, že správne orgány oboch stupňov presne a úplne zistili skutočný stav veci. postupovali v súlade s ust. § 32 ods. 1 a § 46 a § 47 ods. 1 až 3 Správneho poriadku. Vykonali dokazovanie v rozsahu dostatočnom pre posúdenie veci žalobcu, svoje rozhodnutie dostatočne, logicky a aj presvedčivo odôvodnili, čím boli splnené hmotnoprávne

1 procesnoprávne predpoklady pre vydanie rozhodnutia, ktoré správny súd považuje za zrozumiteľné, dostatočne odôvodnené a obsahujúce všetky predpísané náležitosti podľa správneho poriadku. V tejto spojitosti správny súd zdôrazňuje, že treba vziať do úvahy aj skutočnosť, že *správny súd* „nie je súdom skutkovým“, ale *súdom, ktorý posudzuje iba právne otázky napadnutého postupu alebo rozhodnutia orgánu verejnej správy a tieto právne otázky procesného charakteru žalobca výslovne aj namietal, avšak si ich subjektívne vo svoj vlastný prospech vykladal.*

12. Pokiaľ ide o **uloženie pokuty**, toto sa uskutočnilo v rámci úvahy správneho orgánu (diskrečná právomoc) zákonom dovoleného rozhodovacieho procesu, v ktorom správne orgány v zákonom stanovených limitoch, hraniciach uplatnili svoju právomoc a určili výšku sankcie, pričom použitie správnej úvahy bolo v súlade so zásadami logického uvažovania a rozhodnutie, ktoré je výsledkom tohto procesu, bolo aj náležite zdôvodnené. Správne orgány svoju diskrečnú právomoc použili v rámci zákonného rámca, z tohto rámca nijakým spôsobom nevybočili, inštitút správnej úvahy nezneužili, svoje rozhodnutie dostatočným spôsobom zdôvodnili, a preto aj správna úvaha pri výške a druhu pokuty bola použitá v súlade so zákonom, jeho ustanovením § 24 ods. 1.

13. Žalobou napadnuté rozhodnutie žalovaného bolo podľa názoru správneho súdu vydané v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, a na základe spoľahlivo zisteného skutkového stavu. Žalobca v žalobe neuviedol také skutočnosti, ktoré by mohli ovplyvniť priebeh správneho konania v predmetnej veci a v správnom konaní ani nedošlo k podstatnému porušeniu ustanoveniu o konaní. *Žalobné námietky- žalobcu nemajú vplyv na posúdenie jeho zodpovednosti za zistené protiprávne konanie, nemenia skutkové okolnosti, právne posúdenie veci. preto nie sú dôvodom na zrušenie rozhodnutia žalovaného tak, ako sa toho domáhal žalobca.*

Zavedených dôvodov, preto správny súd žalobu podľa ustanovenia § 190 SSP ako nedôvodnú zamietol. Vec prejednal bez nariadenia pojednávania za splnenia procesných podmienok stanovených v § 137 ods. 4 SSP. Rozsudok bol verejne vyhlásený dňa 20.03.2019.

14. Neúspešnému účastníkovi konania, ktorým bol žalobca, správny súd právo na náhradu trov konania nepriznal v súlade s ustanovením § 167 ods. 1 SSP. a keďže žalovaný si právo na náhradu trov konania v zmysle ust. § 168 SSP neuplatnil, súd vo výroku svojho rozsudku vyslovil, že účastníkom právo na náhradu trov konania nepriznáva.

15. Rozhodnutie bolo prijaté senátom súdu pomerom hlasov 3:0 (§ 139 ods. 4 SSP).

P o u č e n i e :

Proti tomuto rozsudku **je prípustná** kasačná sťažnosť, ak to zákon pripúšťa (§ 439, § 440 SSP) **v lehote 30 dní** od doručenia rozhodnutia krajského súdu, prostredníctvom krajského súdu, ktorý napadnuté rozhodnutie vydal. V kasačnej sťažnosti sa musí okrem všeobecných náležitostí podania podľa § 57 SSP uviesť

- a) označenie napadnutého rozhodnutia,
- b) údaj, kedy napadnuté rozhodnutie bolo sťažovateľovi doručené,
- c) opísanie rozhodujúcich skutočností, aby bolo zrejmé, v akom rozsahu a z akých dôvodov podľa § 440 SSP sa podáva (ďalej len "sťažnostné body"),
- d) návrh výroku rozhodnutia (sťažnostný návrh).

Sťažovateľ musí byť v konaní o kasačnej sťažnosti zastúpený advokátom. Kasačná sťažnosť a iné podania sťažovateľa musia byť spísané advokátom. Tieto povinnosti neplatia, ak

- a) má sťažovateľ alebo opomenutý sťažovateľ, jeho zamestnanec alebo člen, ktorý za neho na kasačnom súde koná alebo ho zastupuje, vysokoškolské právnické vzdelanie druhého stupňa.

- b) ide o konania o správnej žalobe podľa § 6 ods. 2 písmi, c) a d),
- c) je žalovaným Centrum právnej pomoci.

Kasačnú sťažnosť možno urobiť písomne, a to v listinnej podobe alebo v elektronickej podobe. Podanie vo veci samej urobené v elektronickej podobe bez autorizácie podľa osobitného predpisu treba dodatočne doručiť v listinnej podobe alebo v elektronickej podobe autorizované podľa osobitného predpisu; ak sa dodatočne nedoručí správny súd do desiatich dní, na podanie sa neprihliada. Správny súd na dodatočné doručenie podania nevyzýva. K podaniu kolektívneho orgánu musí byť pripojené rozhodnutie, ktorým príslušný kolektívny orgán vyslovil s podaním súhlas.

Podanie urobené v listinnej podobe treba predložiť v potrebnom počte rovnopisov s prílohami tak, aby sa jeden rovnopis s prílohami mohol založiť do súdneho spisu a aby každý ďalší účastník konania dostal jeden rovnopis s prílohami. Ak sa nepredloží potrebný počet rovnopisov a príloh, správny súd vyhotoví kópie podania na trovy toho, kto podanie urobil.

V Žiline, dňa 20. februára 2019

Mgr. Nora Tomková
predsedníčka senátu

JUDr. Veronika Poláčková
členka senátu

JUDr. Zuzana Jančárová
členka senátu

